

Deklarasion Universal de Diritos Umanos

Prefasio

Konsiderando ke la libertad, la djustisia i la paz en el mundo tienen por baza el rekonosimiento de la dinyidad propia esensiala i de los diritos iguales i no violavles de todos los miembros de la famiya umana,

Konsiderando ke el desconosimiento i el despresio de los diritos umanos tienen kavzado aktos de barbaridad ke solevantan la konsensia de la umanidad; i ke fue proklamado komo la aspirasion mas alta del ombre, la yegada de un mundo en el kual los umanos, liberados del espanto i de la mizeria, gozaren de la libertad de la palavra i de la libertad de kreensias,

Konsiderando ke es esensial ke los diritos umanos sean protejados por un rejimen de derecho, para ke el ombre no se veyga ovligado, komo ultimo remedio, de revoltarse kontra la tirania i la opresion,

Konsiderando tambien ke es esensial de favorizar la formasion de relaciones de amistad entre las nasiones,

Konsiderando ke los pueblos de las Naciones Unidas afirmaron de nuevo en la Karta sus fey en los diritos fundamentales del ombre, en la dinyidad i la valor de la persona umana i en la igualdad de diritos de ombres i mujeres; i se deklararon dechididos a favorizar el progreso sosial i a elevar el nivel de vida kon un konsepto mas ancho de la libertad,

Konsiderando ke los Estados Miembros prometieron de asigurar, en kooperasion kon la Organizasion de las Naciones Unidas, el respekto universal i efektivio a los diritos i libertades fundamentales del ombre, i

Konsiderando ke una konsepsion komuna de estos diritos i libertades es de la mas grande emportansa para kumplir completamente la dicha prometa,

La Asamblea Jenerala

Proklama la prezente Deklarasion Universal de Diritos Umanos komo ideal komun ke deven esforsarsen de alkansar todos los pueblos i todas las nasiones para ke kada persona i kada asosiasion, enspirandosen siempre de esta deklarasion, perkuren, kon la ensenyansa i la edukasion, a esparidir el respekto a estos diritos i libertades, i asiguren, por mezuras progresivas nasionalas i internasionalas, su rekonosimiento i su aplikasion universalas i efektivias, tanto entre los pueblos de los Estados Miembros komo entre los de los territorios ke estan debasho de sus djuridiksjon.

Artikolo 1

Todos los umanos nasen libres i iguales en dinyidad i diritos i, komo estan ekipados de razon i konsensia, deven komportarsen kon ermandad los unos kon los otros.

Artikolo 2

Kada persona tiene todos los diritos i libertades proklamados en esta Deklarasion sin dinguna diferencia de rasa, kolor, sekso, lingua, relijion, opinion politika, orijin nasionala o sosiala, situasion ekonomika, nasimiento o kualkera otra kondision.

Endemas, no se azera dinguna diferensia bazada en la kondision politika, juridika o internasionala del paez o territorio al kual apartiene una persona, ke sea un paez independiente, o un territorio basho administrasion legala, no otonomo, o sometido a kualkera otra limitasion de soberania.

Artikolo 3

Kada persona tiene dirito a la vida, a la libertad i a la seguridad de su persona.

Artikolo 4

Dinguno estara sometido a esklavaje ni a servidumbre; el esklavaje i el komersio de esklavos estan defendidos en todas sus formas.

Artikolo 5

Dinguno sera sometido a torturas ni a penas o tratamientos krueles, inumanos o degradantes.

Artikolo 6

Kada uno tiene dirito, en todas partes, al rekonosimiento de su personalidad frente a la ley.

Artikolo 7

Todos son iguales frente a la ley i tienen dirito a la proteksion iguala de la ley. Todos tienen dirito a una proteksion iguala kontra toda diskriminasion en violasion de esta Deklarasion i kontra toda provokasion a tala diskriminasion.

Artikolo 8

Kada persona tiene el dirito de adresarse a los tribunales nasionales para topar un remedyo efektivo en kavzo de violasion de sus diritos fundamentales rekonosidos por la konstitusion o por la ley.

Artikolo 9

Dinguno no podra ser, arbitrariamente, detenido, metido en prezo, o deportado.

Artikolo 10

Kada persona tiene dirito, en perfekta igualdad, de ser djuzgado aviertamente i kon djustisia por un tribunal independiente i imparsial, para la determinasion de sus diritos i ovligaciones o para examinar kualkera akuzasion kriminala kontra su persona.

Artikolo 11

1. Todo el ke esta akuzado de ofensa ke yeva kastigo tiene el dirito de ser konsiderado inosente, asta ke es provado kulpavle, sigun la ley i el djuisio publiko ke le asigura las garantias menesterozas para su defensa.
2. Dinguno sera kondenado por kavza de algun akto o omision ke no era kastigavle asigun la ley nasionala o internasionala en el momento ke el akto fue kometido. Ni se podra imponer kastigo mas grave del ke era aplikavle en el momento ke el akto fue kometido.

Artikolo 12

Dinguno sera sometido a intervenciones arbitrarias en su vida privada, su famiya, su kaza o korrespondensia, ni a atakos sovre su onor o su famiya. Todos tienen el dirito de ser protejados por la ley kontra este modo de intervenciones o atakos.

Artikolo 13

1. Kada persona tiene dirito de sirkular livremente i elejir su morada adientro de las fronteras de un Estado.
2. Todos tienen el dirito de salir de kualker paez, inkluyendo el suyo, i retornar a su paez.

Artikolo 14

1. En kavzo de persekusion, kada uno tiene el dirito de bushkar i topar azilo en otro paez.
2. Este dirito no podra ser aplikado kontra una aksion djuridika en kavzos de aktos kriminales non-politikos, o de aktos ke kontradizen los prinsipios de las Naciones Unidas.

Artikolo 15

1. Kada persona tiene dirito a una nasionalidad.
2. Dinguno no podra ser privado, arbitrariamente, de su nasionalidad, ni del dirito de trokar de nasionalidad.

Artikolo 16

1. Los ombres i las mujeres de edad de kazarsen tienen dirito, sin dinguna restriksion por motivos de rasa, nasionalidad o relijion, de kazarsen i fondar una famiya. Eyos tendran diritos iguales en el kazamiento, durante el matrimonio i en kavzo de disolusion del matrimonio.
2. El kazamiento se podra azer solo kon el konsentimiento libre i completo de los futuros esposos.
3. La famiya es el elemento natural i fundamental de la sociedad i tiene dirito a la proteksion de la sociedad i del Estado.

Artikolo 17

1. Kada persona tiene dirito de tener una propiedad individual o djuntos kon otra djente.
2. Dinguno no podra ser privado de su propiedad arbitrariamente.

Artikolo 18

Kada persona tiene dirito a la libertad de pensamiento, de konsensia i de relijion; este dirito inkluye la libertad de trokar de relijion o de kreyensa, i la libertad de manifestar su relijion o su kreensia, solo o djuntos kon otros, tanto en publiko komo en privado, para la ensenyansa, la praktika, el kulto i la observasion.

Artikolo 19

Kada uno i uno tiene dirito de libertad de opinion i de ekspresion. Este dirito inkluye el de no estar molestado a kavza de sus opiniones, i bushkar, resivir, i difundir informasion i ideas, por kualker medio de komunikasion, sin limitasion de fronteras.

Artikolo 20

1. Kada persona tiene dirito de la libertad de reunion i de asosiasion pasifika.
2. Dinguno podra ser ovligado a apartener a una asosiasion.

Artikolo 21

1. Kada persona tiene dirito de partisipar en el governo de su paez direktamente o por medio de reprezentantes libremente eskojidos.
2. Kada persona tiene dirito de partisipar al governo de su paez en kondisiones de igualdad.
3. La voluntad del puevlo sera la baza de la autoridad del governo. Esta voluntad se ekspresara por medio de eleksiones legales ke seran organizadas regularmente kon votasion universal, iguala i sekreta, o de manera ekivalente en protejando la libertad del voto.

Artikolo 22

Kada persona, komo miembra de la komunitad, tiene dirito a la seguridad sosiala, i merese, por medio de esforsos nasionales i de la kooperasion internasionala, i en akodro kon la organizasion i los rekursos de kada estado, a la realizasion i la satisfaksion de los diritos ekonomikos, sosiales i kulturalles indispensables para su dinyidad i al libre dezvelopamiento de su personalidad.

Artikolo 23

1. Kada persona tiene dirito al lavoro, a eskojer su lavoro libremente, a kondisiones de lavoro djuisiozas i favoravles i a la proteksion kontra la dezokupasion.
2. Kada persona, sin dinguna diskriminasion, tiene el dirito de pagamiento igual por lavoro igual.
3. Kada persona ke lavora tiene dirito a un pagamiento djusto i favoravle, el kual asigurara para el i su famiya una existencia konforme a la dinyidad umana, i ke sera ajustado, si ay menester, por otras formas de proteksion sosiala.
4. Kada persona tiene el dirito de fondar i de partisipar en sendikatos para protejar sus enteresos.

Artikolo 24

Kada persona tiene el dirito de repozo, de gozarse del tiempo libre, inkluzo la limitasion djuisioza de las oras del lavoro i vakansas periodikas pagadas.

Artikolo 25

1. Kada persona tiene dirito a un nivel de vida adekuado para la salud i el bienestar suyos i de su famiya – inkluzo el komer, el vistir, la morada, la asistensia medikala i los servicios sosiales menesterosos; de mezmo, el tiene dirito de ser asgurado en kavzos de dezokupasion, hazinura, invalidez, bivdez, vejez i otros kavzos de piedrita del mantenimiento por sirkonstansias ke no dependen de el.

2. Las madres i los rezin nasidos tienen dirito a kudios espesiales i a ayudo. Todas las kriaturas, nasidas komo fruto de kazamiento legal, o no, gozaran de la mezma proteksion sosiala.

Artikolo 26

1. Kada persona tiene dirito a la edukasion. La edukasion deve ser debaldes, a lo manko en el nivel elementario i fundamental. La edukasion elementaria sera ovligatoria. La edukasion teknika i profesionala deve ser jeneralmente disponivle; el aksesio a los estudios superiores sera igual para todos, tomando en konsiderasion los alkanses de kada uno i uno.
2. La edukasion tendra por buto el dezvelopamiento kompleto de la personalidad umana i el enfortesimiento del respekto a los diritos umanos i a las libertades fundamentalas; favorizara el entendimiento, la tolerensia i la amistad entre todas las nasiones i todos los grupos etnikos o relijiozos; i solevantara las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.
3. Los djenitores tendran dirito a eskojer el tipo de edukasion ke eyos preferan dar a sus ijos.

Artikolo 27

1. Kada persona tiene dirito de tomar parte, libremente, en la vida kulturala de la komunidad, a gozar de los artes i a partisipar en el progreso sientífiko i a aprovecharse de sus resultados.
2. Kada persona tiene dirito a la proteksion de los enteresos morales i materiales ke resultan de las produksiones sientifikas, literarias o artistikas ke fueron su kreasion.

Artikolo 28

Kada persona tiene dirito a un orden sosial i internasional en el kual se realizaran kompletamente los diritos i libertades proklamados en esta Deklarasion.

Artikolo 29

1. Kada persona tiene doveres en respekto a la komunidad, porke su personalidad puede dezveloparse kompletamente solo en la komunidad.
2. En el exersisio de sus diritos i de sus libertades, kada persona estara solamente sujeta a las limitaciones estabilidas por la ley kon el uniko buto de asigurar el rekonosimiento i el respketo de los diritos i libertades de los otros, i de satisfazer las djustas exijensias de la moral, del orden publiko i del bienestar jeneral en una sociedad demokratika.
3. Estos diritos i libertades no podran en dingun kavzo ser exersidos en opozision a los butos i prinsipios de las Naciones Unidas.

Artikolo 30

Dingun artikolo en la prezente Deklarasion podra ser interpretado en el sentido ke da dirito a algun Estado, a un grupo o a una persona, de tomar parte en actividades o de realizar aktos kon el buto de destruir kualker de los diritos i libertades proklamados en esta Deklarasion.